Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panie! Z powodu nich, (Twoich słów), (ludzie) żyją i dzięki (nim) wszystkim przez nie, (moje lata), (trwa) życie mego ducha\* – uzdrów mnie i ożyw mnie![[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Frg. zwany koszmarem tłumaczy. Po em. i zastosowaniu innego podziału wyrazów: Mój Pan ukrył mnie, / niech ci się stanie życie, moje serce, / JHWH dał ci odpocząć, mój duchu, רוחי אדני העלימי יחיה לך לבי הנח יהוה , wg G: Panie, o niej doniesiono ci, i ożywiłeś mój dech, i pocieszony ożyłem, κύριε περὶ αὐτῆς γὰρ ἀνηγγέλη σοι καὶ ἐξήγειράς μου τὴν πνοήν καὶ παρακληθεὶς ἔζησα, <x>290 38:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)